Instruire privind drepturile și obligațiile persoanei vătămate, care nu a împlinit 18 ani

Primești această instruire, deoarece ești persoană vătămată.

În calitate de persoană vătămată ai dreptul să știi, care sunt drepturile și obligațiile tale.

Citește cu atenție această instruire.

Drepturile tale în calitate de persoană vătămată descrise în această instruire vor fi executate de către reprezentantul tău legal (părinte sau tutore) sau de către persoana, în custodia căreia te afli (art. 51 § 2), deoarece nu ai împlinit încă 18 ani.

Dacă te afli sub autoritate părintească, dar nici unul dintre părinții tăi nu vor putea să te reprezinte (de ex. când unul dintre ei sau amândoi vor fi suspecți într-o cauză penală, în care tu ești persoană vătămată), instanța de tutelă îți va desemna un reprezentant (art. 99 § 1 al legii din 25 februarie 1964 – Codul familiei și al tutelei, M. O. din 2023 poz. 2809).

Reprezentantul tău în cauza penală va fi atunci avocatul sau consilierul juridic (art. 991 Codul familiei și al tutelei).

Dacă în timpul procedurii împlinești 18 ani, vei putea singur să beneficiezi de drepturile persoanei vătămate.

Persoana, care va exercita drepturile tale, (părintele sau tutorele), va confirma prin semnătură proprie, că ai primit instuirea.

Pe lângă informații vei găsi în instruire și dispozițiile, din care rezultă acestea.În cazul în care nu s-a menționat altfel – este vorba despre dispozițiile Codului de procedură penală (legea din 6 iunie 1997 – Codul de procedură penală, M.O. din 2024 poz. 37 și 1222).

Persoana vătămată:

1) este parte în cadrul urmăririi penale;

Urmărirea penală este faza procedurii penale, care precede trimiterea ulterioară a cauzei în instanță (art. 299 § 1).

2) poate să fie parte (acuzator auxiliar) în procedura judiciară, dacă solicită acest lucru.

Dacă vrei să fi acuzator auxiliar în procedura din fața instanței, trebuie să depui o declarație. Vei trece acolo că ești persoană vătămată și că vrei să acționezi în fața instanței în calitate de acuzator auxiliar. Trebuie să faci acest lucru cel târziu până în momentul începerii cercetării judecătorești (art. 53 și art. 54 § 1). Poți să faci asta:

1) în formă orală, adică să confirmi, și atunci acest lucru va fi consemnat în procesul verbal (de ex. la prima ședință de judecată, până la citirea rechizitoriului);

2) prin depunerea unei scrisori.

Dacă nu depui declarația, că dorești să fi acuzator auxiliar în termenul prevăzut, nu vei putea fi acuzator auxiliar. Acest lucru duce la faptul, că nu vei putea să beneficiezi de drepturile care îi revin acuzatorului auxiliar în procedura judiciară (și care nu îi revin persoanei vătămate).

**Drepturile și obligațiile tale în calitate de persoană vătămată în procedura penală**

1. Dreptul de a beneficia de asistență juridică

Poți să desemnezi un împuternicit - avocat sau consilier juridic. Împuternicitul te va reprezenta în procedura penală aflată în curs de desfășurare (art. 87 § 1).

Împuternicitul te poate reprezenta pe tot parcursul procedurii sau numai pentru o anumită acțiune procesuală.

Împuternicitul ales de tine

Poți să îți desemnezi singur un împuternicit. Într-un asemenea caz tu singur/ singură îl vei plăti. Poți indica cel mult trei împuterniciți, care te vor reprezenta în cadrul procedurii penale (art. 77 și art. 88).

Împuternicitul desemnat de către instanță – împuternicitul din oficiu

În cazul în care dovedești, că nu îți poți permite să plătești un împuternicit (nu ești în stare să suporți cheltuielile împuternicitului fără a aduce prejudicii întreținerii necesare pentru tine și familia ta), instanța îți poate desemna un împuternicit din oficiu pentru toată procedura sau pentru realizarea unei anumite acțiuni procesuale (art. 78 § 1 și la și art. 88).

**Reține:** atunci când depui cererea de desemnare a împuternicitului din oficiu, trebuie să anexezi întotdeauna probele, care confirmă că nu ești în stare să plătești de unul singur împuternicitul.

În decursul urmăririi penale poți depune o astfel de cerere la autoritatea care desfășoară procedura, care o va transmite instanței, sau direct la instanță. Scrie întotdeauna despre ce speță este vorba.

3

2. Dreptul de a beneficia de asistența unui traducător

Ai dreptul la un traducător, dacă:

1) nu cunoști limba polonă;

2) ești surd/surdă sau nu vorbești, iar comunicarea în scris cu tine nu este suficientă;

3) dacă trebuie traduse în limba polonă actele întocmite într-o limbă străină sau într-o limbă străină actele întocmite în limba polonă;

4) dacă trebuie să iei cunoștință cu conținutul probei administrate și de ex. acesta este într-o limbă pe care nu o cunoști (art. 204).

**3. Dreptul de a participa la acțiunea procesuală**

Dacă urmează să fie desfășurată o acțiune, la care ai dreptul să participi, vei fi anunțat/anunțată despre ora și locul acestei acțiuni.

Acțiunea nu se va desfășura:

1) dacă nu te prezinți, și nu există nicio dovadă, că ai fost anunțat/anunțată cu privire la data acestei acțiuni;

2) dacă intervine o presupunere rezonabilă, că nu te-ai prezentat din cauza unor obstacole naturale sau din alte motive excepționale (de ex. un accident);

3) atunci când ți-ai motivat în mod corespunzător absența și ai solicitat, ca acțiunea să nu fie desfășurată fără tine, cu excepția situației în care legea permite acest lucru (art. 117 § 1 și 2).

4. Prezența persoanei indicate de către persoana vătămată

În cadrul urmăririi penale poți indica o persoană, în care ai încredere și poți informa cu privire la faptul, că dorești ca aceasta să fie prezentă în timpul acțiunilor cu participarea ta. Această persoană va putea fi prezentă, în cazul în care acest lucru nu va împiedica desfășurarea acțiunii sau nu o va îngreuna într-un mod relevant (art. 299a § 1).

5. Dreptul la protecția datelor cu caracter personal ale persoanei vătămate

În dosarul cauzei nu se află adresa domiciliului tău, adresa locului de muncă, numărul de telefon, telefax și nici adresa de poștă electronică. Acestea sunt trecute într-o anexă separată. Autoritatea care desfășoară procedura poate face cunoștință cu ele.

Instanța sau autoritatea care conduce urmărirea penală poate divulga aceste date numai în mod excepțional (art. 148a și art. 156a).

Întrebările care ți se pun în timpul audierii nu pot avea menirea de a dezvălui domiciliu sau locul tău de muncă. Acest lucru este permis numai atunci, când prezintă relevanță pentru soluționarea cauzei (art. 191 § 1b).

6. Accesul la dosarul cauzei

În orice moment al anchetei sau al cercetării – chiar și după încheierea lor – poți solicita acces la dosarul cauzei. Poți solicita de asemenea întocmirea de extrase și copii ale actelor sau le poți întocmit singur (de ex. fotocopii). Cel care conduce ancheta sau cercetarea îți poate refuza accesul la documente din cauza interesului legitim al statului sau buna desfășurare a procedurii. Dosarul pot fi pus la dispoziție în format electronic.

Dacă procurorul îți refuză accesul la dosar, trebuie să te informeze cu privire la posibilitatea de a îți pune la dispoziție actele dosarului la o dată ulterioară. El te va anunța însă numai dacă vei depune o cerere în acest sens.

Procurorul nu îți poate refuza accesul la dosarul cauzei, întocmirea de extrase sau copii cât și eliberarea de extrase sau copii, dacă a fost desemnată data finală la care suspectul poate lua cunoștință cu materialele cauzei (art. 156 § 5).

După trimiterea cauzei în instanță, în cazul în care ești parte (acuzator auxiliar), poți obține acces deplin la dosarul cauzei și poți primi copii și extrase ale actelor solicitate sau le poți întocmi singur (de ex. fotocopii). În cazul în care acest lucru este posibil din punct de vedere tehnic, informațiile privind dosarul cauzei pot fi puse la dispozție și cu ajutorul sistemului teleinformatic (art. 156 § 1).

7. Cererea de trimitere a cauzei în procedura de mediere

În orice fază poți solicita trimiterea cauzei în procedura de mediere. Scopul acesteia este printre altele încercarea de a ajunge la un acord între persoanele vătămate și inculpat cu privire la modul de îndreptare a prejudiciului. Participarea la procedura de mediere este benevolă (art. 23a § 1).

Procedura de mediere se desfășoară de către un mediator desemnat, care trebuie să păstreze secretul cu privire la desfășurarea procedurii de mediere (art. 178a).

8. Dreptul la informații

Informația privind decizia instanței

În cadrul urmăririi penale poți depune o cerere „pe viitor" privind transmiterea informațiilor legate de modul în care s-a încheiat cauza în instanță. Acest lucru poate avea loc prin scrisoare obișnuită, prin intermediul telefaxului sau a poștei electronice.

Pe baza acestei cereri depuse în cadrul urmăririi penale instanța îți va trimite copia sentinței definitive, care încheie procedura în cauză, sau extrasul acestei sentințe. Acestea pot fi trimise în format electronic (art. 299a § 2).

Informația privind arestarea preventivă

Instanța sau procurorul (în funcție de faza procedurii) te vor anunța, dacă:

1) măsura preventivă sub forma arestului preventiv aplicat față de suspect a fost anulată, sau

2) măsura preventivă sub formă de arest preventiv aplicat față de suspect a fost schimbată cu altă măsură preventivă (de ex. controlul judiciar al poliției, cauțiunea – care duc la eliberarea suspectului din centrul pentru arest preventiv), sau

3) suspectul a fugit din centrul pentru arest preventiv.

Dacă renunți la acest drept și declari, că nu vrei să fi anunțat, nu vei primi aceste informații (art. 253 § 3).

Informația privind acuzațiile

Poți depune o cerere la instanță, ca aceasta să te informeze cu privire la acuzațiile care i-au fost prezentate inculpatului și care este calificarea juridică a acestora.

Dacă o astfel de cerere este depusă de mai multe persoane vătămate, informația privind acuzațiile și calificarea lor juridică poate fi trecută în comunicatul de pe pagina de internet a instanței (art. 337a). Atunci nu vei primi o informație care îți este adresată doar ție.

Termenul ședinței de judecată

Vei fi informat/informată cu privire la locul și termenul ședinței de judecată a instanței al cărei obiect este încetarea procedurii, încetarea condiționată a procedurii sau pronunțarea sentinței de condamnare fără desfășurarea ședinței de judecată (art. 339, art. 341 și art. 343).

Termenul ședinței de judecată

Vei fi informat/informată cu privire la locul și termenul ședinței de judecată (art. 350 § 4).

9. Drepturile legate de acțiunile procesuale

Dacă ai depus o sesizare privind o infracțiune, poți primi confirmarea depunerii acestei sesizări. În acest scop trebuie să depui o cerere de emitere a confirmării (art. 304b).

Poți solicita, ca persoana care conduce procedura să desfășoare acțiunea, care duce la apariția unei probe în cauză de ex. să audieze martorul, să obțină un înscris sau să admită expertiza unui expert. (art. 315 § 1) – aceasta este o cerere de probatorii.

Cel care conduce procedura poate să nu ia în considerare cererea ta de probatorii, dacă:

1) administrarea probei este inadmisibilă;

2) circumstanța, care urmează a fi probată, nu este relevantă pentru soluționarea cauzei sau este dovedită deja conform celor susținute de solicitant;

3) proba este nefolositoare pentru stabilirea circumstanței date;

4) proba nu poate fi administrată;

5) cererea de probatorii are în mod evident scopul de a prelungi procedura;

6) cererea de probatorii a fost depusă după termenul stabilit de către autoritatea judiciară, cu privire la care partea depunătoare a cererii a fost înștiințată (art. 170 §1).

Cel care conduce procedura nu îți poate refuza participarea la acțiune, dacă ai depus o cerere de desfășurare a ei. (art. 315 § 2).

Dacă în timpul anchetei sau a cercetării soliciți participarea la alte acțiuni, procurorul îți poate refuza această participare. Acest lucru se poate întâmpla în cazuri deosebit de justificate datorită interesului legitim al procedurii. (art. 317).

În cazul în care acțiunea procedurii nu va putea fi repetată la ședința de judecată, poți participa la ea, cu excepția cazului în care întârzierea în desfășurarea acesteia are ca rezultat pierderea sau denaturarea probelor (art. 316 § 1).

Dacă există teama, că un martor nu va putea fi audiat în timpul ședinței de judecată, poți solicita ca acesta să fie audiat de instanță sau poți să îi ceri procurorului ca martorul să fie audiat în acest mod (art. 316 § 3).

Dacă probele constând în opinia experților sunt admise în procedură, poți să faci cunoștință cu expertiza scrisă a expertului și să participi la audierea acestuia (art. 318).

Poți solicita să fi audiat, în cazul în care s-a renunțat la această acțiune în decursul anchetei sau a cercetării. Solicitarea ta nu va fi luată în considerare, în cazul în care acest lucru ar duce la tergiversarea procedurii (art. 315a).

Poți depune o cerere de completare a anchetei sau a cercetării. Cererea trebuie depusă în termen de 3 zile de la data acțiunii denumită consultarea finală de către suspect a materialelor procedurii. (art. 321 § 5).

Poți depune o contestație referitoare la:

1) pasivitatea autorității, dacă în decurs de 6 săptămâni de la depunerea sesizării cu privire la infracțiune nu vei fi anunțat/anunțată despre începerea sau neînceperea urmăririi penale – a anchetei sau cercetării (art. 306 § 3);

2) hotărea privind neînceperea urmăririi penale sau încetarea urmăririi penale - a anchetei sau cercetării (art. 306 § 1 și la). Trebuie să faci acest lucru în termen de 7 zile de la data înmânării hotărârii. În vederea întocmirii contestației ai dreptul să consulți dosarul cauzei, pe care procurorul ți-l poate pune la dispoziție în format electronic (art. 306 § lb);

3) hotărârea și ordinul care închid calea către pronunțarea sentinței (cu excepția cazului în care legea prevede altfel), referitoare la măsura preventivă precum și atunci, când acest lucru este prevăzut în lege (art. 459);

4) acțiunile care îți încalcă drepturile (art. 302 § 2).

**10. Dreptul la despăgubire sau compensații**

Până la încheierea cercetării judecătorești (adică momentul în care instanța consideră, că toate probele au fost administrate și anunță acest lucru) ai dreptul să depui o cerere, pentru ca instanța să decidă de la inculpat în favoarea ta:

1) obligația de îndreptare a prejudiciului pe care ți l-a cauzat urmare a infracțiunii – în totalitate sau parțial;

2) compensații pentru daune morale (art. 49a § 1).

11. Rambursarea cheltuielilor suportate în legătură cu procedura penală

Poți depune o cerere la instanță de rambursare a cheltuielilor, pe care le-ai suportat în procedură penală. Poți de asemenea să soliciți cheltuielile legate de desemnarea împuternicitului sau de prezența în instanță (art. 618j și art. 627).

10

12. Obligația de motivare a absenței

Dacă ai fost somat să te prezinți, și nu poți veni pe caz de boală, atunci trebuie să îți motivezi absența. În acest scop trebuie să mergi la un medic legist, deoarece numai el îți poate emite o adeverință, care este considerată motivare. Altă adeverință sau scutire nu va fi considerată motivare (art. 117 § 2a).

**13. Obligațiile persoanei vătămate**

Nu te poți împotrivi de a te supune unei inspecții sau examinări care nu sunt legate de vreo intervenție chirurgicală sau de punerea sub observare într-o unitate medicală, dacă de starea ta de sănătate depinde stabilirea caracterului penal al faptei (art. 192 § 1).

Dacă nu locuiești în țară sau în alt stat al Uniunii Europene trebuie să indici un destinatar (persoană sau instituție) pentru înmânările în țară sau în alt stat membru al Uniunii Europene (art. 138).

Dacă îți schimbi locul domiciliului sau al reședinței, inclusiv din cauza privării de libertate în altă cauză, sau adresa căsuța poștale, trebuie să transmiți noua adresă (art. 139).

Dacă nu îl informezi pe cel care desfășoară procedura cu privire la destinatarul pentru înmânări, despre schimbarea adresei tale de domiciliu, reședință sau căsuță poștală, acetele trimise la adresa de până acum vor fi considerate a fi înmânate. Într-o astfel de situație nu vei face cunoștință cu informațiile, care pot fi importante pentru tine.

14. Dreptul la protecție

În caz de pericol pentru viația sau sănătatea ta sau a rudelor tale, poți primi protecție din partea poliției pe durata acțiunii procesuale, pentru care ai fost somat/somată.

Dacă nivelul de risc este ridicat, tu și rudele tale puteți primi protecție personală sau asistență în ceea ce privește schimbarea locului de reședință.

Pentru a primi protecție trebuie să trimiți o cerere la comandantul de poliție al voievodatului (Comandantul de poliție al Capitalei).

ATENȚIE: Cererea se depune prin intermediul autorității care conduce procedura sau a instanței (art. 1-17 ale legii din 28 noimebrie 2014 privind

protecția și asistența pentru persoanele vătămate și martor, M.O. din 2015 poz. 21 și din 2024 poz. 1228).

Acest lucru înseamnă, că în cerere (scrisoare) indici doi destinatari:

1) autoritatea care desfășoară urmărirea penală sau instanța, și

2) comandantul de poliție al voievodatului (Comandantul de poliție al Capitalei)

**Comandantul de Poliție al Voievodatului (al Capitalei)** *(a se trece aici comandantul corespunzător)*

prin intermediul

**autorității care conduce procedura** *(a se trece aici datele acelei autorități)*

Cererea o depui la autoritatea care desfășoară urmărirea penală sau la instanță. Autoritatea, care a primit cererea o va trimite la comandant.

Poți depune cererea de executare a unei interdicții de apropiere de tine sau de contactare a ta de către făptaș, emisă în Polonia, și în alt stat membru al Uniunii Europene. Este vorba despre așa-zisul ordin european de protecție (art. 611w-611wc).

12

15. Dreptul la asistență

Tu și rudele tale puteți primi asistență medicală, psihologică, de recuperare, juridică și materială gratuită în Rețeaua de Asistență pentru Persoanele Vătămate victime ale Infracțiunilor (art. 43 § 8 pct 1 al legii din 6 iunie 1997 – Codul penal executoriu, M.O. din 2024 r. poz. 706).

**Informații detaliate pe tema acestei asistențe puteți obține pe pagina de internet** [*https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl*](https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl) **sau** la numărul de telefon **+48 222 309 900.**

16. Dreptul de a primi despăgubiri de la stat

Dacă ești cetățean polonez sau cetățeanul altui stat membru al Uniunii Europene, poți depune o cerere la instanță de acordare a unei despăgubiri de la stat.

Acest drept rezultă din legea din 7 iulie 2005 privind despăgubirile de la stat care le revin victimelor unor anumite fapte penale (M.O. din 2016 poz. 325).

Despăgubirea poate fi acordată într-o sumă care să acopere în mod exclusiv:

1) remunerarea sau alte mijloace de întreținere pierdute,

2) cheltuielile legate de tratament și recuperare,

3) cheltuielile legate de înmormântare

- care rezultă dintr-o faptă penală, în urma căreia persoana fizică:

1) a decedat,

2) a suferit vătămări corporale grave, afectarea funcționării unui organ al corpului sau tulburări de sănătate – cu o durată de peste 7 zile.

Poți depune această cerere numai dacă nu poți obține mijloace de la făptaș, cu titlul de asigurare sau din mijloacele de asistență socială.

**Dacă ai neclarități sau ai nevoie de mai multe detalii, îl poți întreba întotdeauna pe cel care conduce procedura despre ele. Persoana care conduce procedura are obligația să îți explice drepturile și obligațiile tale într-un mod complet și ușor de înțeles.**

14